

تيجي وعظ مبارك

٤ محرم الحرام ١٤٣٨ هـ

Troisième Aayat (miracle)

Révélation des anciennes fondations

عنوان الوعظ المبارك



# خطاب

• دعاۃ رض

• نوحہ انے عویل ظاہر کروانوا اساس مؤمنین نا جانوما وضع کری دیدو

- **Les Duat Mutlaqeen RA ont consolidé les fondations de *Noho aweel dans les coeurs des mumeneen.***

# برهان الدين مولى رضني ذكر

**Zikar de Maula Mohammed Burhanuddin (RA)**

- جامع ني جمني رواق ، جر حصه ما چھت چھ انے مسجد ني پچھے ني جانب (Main entrance) سي مدرسه ني building هئاواما اوي ، تحقيق واسطے جمني جانب كهودواما اوي . . .

- **Le madrassah qui se trouvait entre l'entrée principale et la partie couverte de l'aile droite de Jame al Anwar a été démoli. Après cette démolition, une exploration en profondeur a été réalisée pour rechercher les fondations originelles.**

تيجي وعظ مبارك  
Deputy Prime minister

تيجي آية: قديم اساسات ظاهر تھيا

٤ محرم الحرام ١٤٣٨ ھ

• السيد محمد حسن التهامي

• قرآن مجيد ني تلاوة سني رهيا تھا

• "ا مسجد نے اباد کروانوعمل لئي اُنھا چھے اھني تاثير سونہ تھاسے؟"

• "ا جامع سي فاطميين نوظھور تھاسے!"

**Le premier ministre Egyptien Sayed Mohammed Hassan Al Tohamy écoutait la récitation du Quran dans l'enceinte de Jame al Anwar et s'interrogea:**

***'Quel sera l'impact de la restauration de ce Masjid ? Par ce Jame, se fera le Zouhour des Fatimides.'***

برھان الدين مولى رضني ذکر

• اساسات نو ظاهر تھيا و خدا طرف سي پوتانا ولي انے داعي واسطے روشن آية چھے

- **La révélation de ces fondations est un pur miracle divin en hommage à son *Wali* et à son *Dai*.**

تیجی وعظ مبارک ۴ محرم الحرام ۱۴۳۸ ھ

تیجی آیة: قدیم اساسات ظاہر تھیا

• جامع جیوشی نامنارہ پر - قاہرہ دیکھائی

• دیکھو انور نور عالم ما پھیلائی گویچھے

سیدنا محمد برہان الدین رضی

- *Qahera peut être observé du haut du Minarah de Jame al Juyushi*  
*De cet endroit, Burhanuddin Aqa (RA) déclara:*  
*« Observez de quelle manière le Noor (l'éclat) de Jame al Anwar*  
*s'est répandu dans le monde! »*

برہان الدین مولیٰ رضی نی ذکر



• پہلا دن سی لکھائی گویو چھے کرا مثل نا داعی اوسے انے مسجد  
نے آباد کرے

- Il est écrit depuis le commencement qu'un *Dai* viendra et restaurera ce Masjid (en référence au *zikar* du trésor caché par Imam Hakim (AS) à Jame al Anwar).

• تمیں تمارو اساس باواجی صاحب نی محبہ پر بنا یو تو  
تماری بناؤ قائم چھے

- ***Vous avez construit vos fondations sur l'amour de Bawaji saheb, vous pouvez ainsi être sûrs que tous vos édifices sont solides.***

## تیجی وعظ مبارک ۴ محرم الحرام ۱۴۳۸ ھ

تیجی آیة: قدیم اساسات ظاہر تھیا

مرہی سی چہڑاوانی ذکرما

• حکماً بالسيف - بھی عمل کری دیدو

• راستہ پر بھی اوو پڑے تو او!

• ہدایۃ ناستر پر لایا

- **Propos sur la délivrance du *viadj* (intérêts usuraires).**
- **Si vous en venez à tout perdre et que vous devez vous retrouver à la rue, faites-le.**
- **Burhanuddin Maula (RA) nous a amené vers le bon chemin.**

برہان الدین مولیٰ رضنی ذکر

## Les moyens utilisés par Burhanuddin Maula TUS pour protéger du *viadj* (intérêts) :

- A mis en place de *Qardan Hasana*.
- A programmé *Multaqa al Fatemi al Ilmi*.
- A mis l'accent sur l'importance de *wajebat*, en particulier après la restauration de Jame Al Anwar.
- L'a interdit avec vigueur, en avertissant une dernière fois: « warning apu chu ».

• سید نامحمد برهان الدین رضی - نامقدمات رہی سی بچاوا

واسطے

- قرضا حسنا نی اسکیم کیڈی
- ملتقی قائم فرمایو
- واجبات نریاڈا اداء کروا واسطے تاکید
- الجامع الانور سی واجبات نفیضہ
- حکماً بالسيف عمل - Warning اپونر
- چھونر

(سیدنا طاہر سیف الدین رضی اللہ عنہ) میں مؤمن ساتھ چھونے

انے مؤمن مامرا ساتھ چھے

*Je suis avec chaque Mumeen et chaque Mumeen est avec moi.*

- ابراہیم ؑ نے منجنیق ما بیٹھایا - یر ذکر
- توکل نی ذکر - **أما اليك فلا**

- **Zikar** de Ibrahim (AS) qui a été mis sur une catapulte.
- **Zikar** du tawakoul (confiance) de Ibrahim envers Allah (TA).

# خمسة اطهار صع ني ذكر

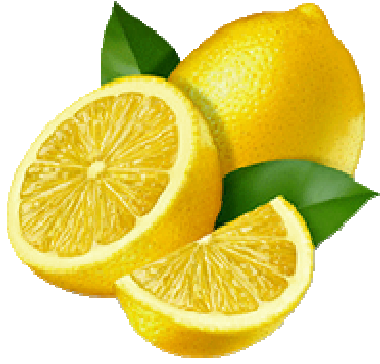
**Zikar de Panjatan Pak (SA)**

- مسجد قبانی ذکر

- رسول اللہ صلع نی ناقہ نے سمجھ پڑی گئی کہ منے کیوارے اُٹھوانو  
چھے انے کیوارے نتھی اُٹھوانو!

***La chamelle de Rasulullah (SA) sait exactement  
quand se lever et quand s'asseoir.***





• امیر المؤمنین ص ع

- قنبریہ گوشت عرض کیدی - یبروایہ
- آرام کرواپہلے - fruit تناول فرماوے
- citron ، تربونر ،
- nectarine ، peach

**Amir ul mumeneen (SA):**

- Le récit de Qanbar qui a apporté de la viande.
- Avant de se reposer, Il avait pour habitude de consommer un fruit :

citron, pastèque, pêche, mandarine



خمسة اطهار ص ع نی ذکر

# اُمة طاهرين صنعني ذكر

**Zikar de Aimmat Taahereen (SA)**

• امام معز ص ع

- قدیم اساس پر اصل بناء کئی طرح بنے چھے؟
- امام ص ع یر کافور نے حویلی بناوانو امر فرمایو - یر ذکر

- **Imam Moiz (AS) : Comment construire un édifice sur d'anciennes fondations ?**
- **Imam (SA) ordonna à Kafour de construire un palais.**

- امام معز ص ع
- قد طال ما سكناه
- ہمیں یہاں لمبان عرصۃ لگ رہیا ہے

**Imam Moiz (SA) a déclaré :**

**« Nous avons vécu ici pendant longtemps. »**

# دعاة كرام رض ني ذكر

**Zikar des Duat Kiram (RA)**

• سیدنا عبد علی سیف الدین رض

• ظہور نی امید نے اساس بناوی انے اہنا واسطے مسجد بناوی - المسجد المعظم

• دعا نے تیار کیدا

**- En ayant comme fondation le désir du *Zouhour*,  
Syedna Abde Ali Saifuddin (RA) a bâti Masjid e  
Moazzam.**

تیجی وعظ مبارک ۴ محرم الحرام ۱۴۳۸ ھ

تیجی آیة: قدیم اساسات ظاہر تھیا

• سیدنا طاہر سیف الدین رض

• محل سیفی ظہورنی امید نا اساس پر بنا یو

**De la même manière, Syedna Taher Saifuddin (RA) a  
bâti Mahal ul Saifee sur les fondations du désir de  
*zouhour.***

• سیدنا طاہر سیف الدین رض

• کوئی کہے کہ فلان مؤمن غریب چھے یہ تو ما را دل مالاگی  
اؤے!

**Syedna Taher Saifuddin (RA) :**

**«Que l'on juge un Mumeen comme étant démunie, cela m'attriste et me fait directement de la peine ».**



- دعاة رض حسین ص ع نا خیل چھے
- حسین ص ع نی ذکر جہ اساس چھے، اہنا پر دین نا اساس بناؤسے

**-Les Duat (RA) consolident les fondations du Deen sur le Zikar de Imam Hussain (AS).**

# حدود عظام قس ني ذكر

**Zikar des Hudud Izaam(QS)**

• جہ مؤمن نو اساس محبة پر چھے یہ مؤمن نوشرف پہلے دن سی چھے انے چھیلے دن لگ رہے!

جیم علی ص ع نا صحابی رُشید المجرى رح

(جسم نا اعضاء نی حفاظة تھائی چھے)

**Le *Mumeen* dont la fondation est le *Mohabbat*,  
est honoré depuis sa naissance jusqu'à son  
dernier jour.**

- علي ص ع نا صحابي مُرشيد الهجري رح
- علي ص ع نو قول سچو تهيو - زيادير اپ نا هاتھ پگ زبان کاپي ديدي
- مُرشيد رح ني هر چيز ما هر رگ رگ ما علي ني محبة هتي
- مُرشيد رح نا کوئي عضوضائع نهيس تهائي

**A propos du compagnon de Maulana Ali (AS), Rushaid Al Hajari:**

- Les paroles de Ali (AS) ont été véridiques, Ziyad lui a coupé les pieds, les mains et la langue.
- Son Mohabbat était intense et inconditionnel.
- Chaque organe de Rushaid est impérissable.

# حكمة نا كلام

**Paroles de sagesse**

• ہر چیز ما اساس نی گھنی اہمیت ہے ، اساس مضبوط نہ ہوئی تو عمارت دھسی جائی!

• Petronas towers ما Malaysia

سگلا کرتا اونچا Twin towers

انے اہنا اساس اونڈا ہے – Approx. 105 meters

**Dans chaque édifice, la fondation est d'une importance primordiale. Si elle n'est pas solide, l'édifice s'effondre.**

**Ex: Tours jumelles Petronas, Malaisie – 105m.**



- نرمان نا مقتضی مطابق نوي نوي بناؤ بنتي رهے چھے مگر اساس یرہے چھے
- داگرناعلاج نواساس سونہ چھے کہ مریض نے شفاء تھائی ،
- طیب روحانی نواساس جان نی شفاء اپوا واسطے شریعتہ نے قائم کرے چھے

- En fonction des époques, les constructions ont évoluées, alors que les fondations restent et demeurent.
- Pour un médecin, la guérison de son patient est fondamentale.
- La guérison de l'âme quant à elle est réalisée par Maula en mettant en œuvre la Shariat.

• ۶ دعامتہ نو اساس ولایت چھے

• جر شخص اہنا دین نی بناء محبتہ پر نہیں بناوے اہنی بناء ٹوٹی جاسے!

- **Walayat est aussi la fondation des six autres Deamat.**
- **L'édifice de celui qui ne construit pas son Din sur la fondation de Mohabbat, s'effondrera.**



# مولیٰ نی محبت تمام عملونی قبولیہ نواساس چھے

***Mohabbat* est fondamental pour l'acceptation de  
nos *amal*.**

• ابراہیم بیت اللہ نے محبتہ نا اساس پر بناوے

چھ

- Ibrahīm a également construit Baitullah sur la fondation de Mohabbat.
- La fondation de Baitullah est et restera.

- سکون نو foundation محبہ انے رحمتہ چھے ،
- محبہ انے رحمتہ ہوئی تو، گھر ما سکون ملے

- **Les bases de l'apaisement sont le Mohabbat et la Miséricorde – elles permettent apaisement et tranquillité au sein du foyer.**

## تیجی وعظ مبارک ۴ محرم الحرام ۱۴۳۸ھ

تیجی آیة: قدیم اساسات ظاہر تھیا

- آدم عؑ نازمان ما ملائکہ پر بیت اللہ بنایا
- نوح عؑ نازمان ما چو تھا آسمان ما رفع تھیا
- ابراہیم عؑ پر، اساس پر بیت اللہ بنایا، مولاتنا ہاجر عؑ انے مولانا اسمعیل عؑ انے وہاں وسایا

- Baitullah fut construit à l'époque de Nabi Adam (AS).
- A l'époque de Nooh nabi (AS), Baitullah s'élève jusqu'au 4ème ciel.
- Ibrahim nabi AS a construit Baitullah sur cette même fondation; Il y installera Maulatona Haajar AS et Maulana Ismail (AS).

حجر اسود

- وہاں سبھی طواف شروع تھائی
- انے وہاں ختم تھائی
- سعی ما بھی اہنی طرف دیکھو جوئیے

- Les *tawaf* débutent et se terminent à partir de *Hajar e aswad*.
- Durant *Saaye* (marche sur la pointe des pieds); il est recommandé de regarder en direction de *Hajar e aswad*.

- علی ص ع ناسب ۷ محبتہ نو اساس قائم رہسے
- تقویٰ نی معنی محبتہ چھے

- C'est uniquement grâce à Maulana Ali (AS) que la fondation du *Mohabbat* demeure inébranlable – *Mohabbat* = *Taqwa* (crainte d'Allah TA).

• عجب مؤمن نواساس چھے - یر باقی ۷ مرہسے

• ایم کہو ماوے چھے۔ امام حاکم ص ۷ یر الجامع الانور نا ایک رکن ما سونو بھری دید و تاکہ ترمیمی کامو

ما کام اوے

• حقیقہ رکن - باوا جی صاحب مولی چھے

- **La fondation d'un *mumeen* est éternelle.**
- ***Hakim Imam (AS)* aurait dissimulé dans un coin de Jame al-Anwar un trésor considérable afin qu'il serve pour les travaux de restauration.**

تیجی وعظ مبارک ۴ محرم الحرام ۱۴۳۸ ھ  
یہ سگلا واسطے ہر جگہ ہمارے ہمارے

ویا ج نی ذکر

• یہ دھستا کھڈا نا کارہ پرچھے - پورا ویا رنے دھساوی دیسے

**En toutes circonstances, ils subissent défaite après défaite.**

***Zikar de Viadj.***

**Celui qui prend ou donne *viadj* se trouve sur les bords d'un gouffre, il fera chuter tout son commerce.**





- صادق امام ص ع نے سوال تھیو ویاج نا بارہ ما - یر ذکر
- سیدنا القاضی النعمان رض:

واجبات اداء نہ کرے - غرض یر کہ مال ودھسے - یر ویاج کہوائی

- Zikar de Sadiq Imam (AS) qui a été interrogé à propos de *viadj*.
- Syedna al Qadhi Noman (RA) dit: "Refuser de donner *Wajebat* en pensant que nos biens vont augmenter est synonyme de *viadj*."

ويپار ما خدا اوپر توکل چھے  
خدا اوپر توکل کرے تو خدا اهنے کفایہ کری اے چھے

**Dans le commerce, il faut garder une confiance absolue en Allah (TA)**

**Garder confiance en Allah (TA) permet d'atteindre une suffisance.**

بیج

• ویپار نے **destroy** کرے چھے

• لوگو ویاج نا پئیسہ سی زکوٰۃ اپتا تو خداتع یر منع فرمایو۔ کہ

اھناسی صدقہ نہ کرو

- Les intérêts usuraires détruisent le commerce.
- La population musulmane payait le *zakaat* avec l'argent de *viadj*, Allah TA interdit de donner *Sadaqa* avec cet argent.

• ویاج نا کھانا رنے خدا اہنی حفاظتہ ماسی نکالی دے  
 چھے ، تو شیطان اہنے جھوٹی لے چھے ،

**Le preneur de *viadj* n'est plus sous la protection  
 d'Allah TA, il se retrouve enrôlé par *Shaitaan*.**

ویاج خیرنا کاموسی روکے چھے

*Viadj* empêche d'accomplir de  
bonnes tâches.

بیجا

• امیر المؤمنین ص:ع:

• دین نوقفہ نو علم حاصل کیدو چھے؟ نہیں تو ویجا ما پھنسی

جاسو

**Amirul mumeneen (AS) demanda : Avez-vous les connaissances de *Fiqeh* (jurisprudence)? Sans lesquelles vous sombrerez dans le *Viadj*.**

• جہ باقی ہوئی یہ باواجی صاحب نی محبتہ نا  
 واسطہ سی ویاج ماسی نکلی جاؤ!

- **Ceux qui sont encore sous l'emprise du *viadj*, je vous demande de vous en libérer par l'aide du *Mohabbat* de *Bawaji Saheb* !**



• ہمیشہ دعاة مؤمنین نے ویاج سی بچاؤ تا رہیا چھے

• سیدنا عبد علی سیف الدین رض

• رہی نی تاثیر کیوی چھے کہ جیم وباء - plague

• انگریزیر ویاج پیش کیدو - یر ذکر

- Les duats ont toujours contribué à éloigner les mumineens du *viadj*.
- Syedna Abdeali Saifuddin (RA) déclare :
  - La nuisance du *viadj* équivaut à celle de la peste.
  - Le récit des britanniques qui ont proposé *viadj*.



تمیں تمہارو اساس باوا جي صاحب مولیٰ ني محبتہ انے خوشي پر بنايو  
تو تمہاري دين ني عمارتہ انے دنيا ني عمارتہ مضبوط چھے

- **Vous avez bâti vos fondations sur l'amour et la joie de Bawaji Saheb (RA). Cela a permis à la consolidation de vos edifices, tant sur le plan religieux que materiel .**

# ویاج

• ویاج ماسی نکلی جاؤ

• امر کونا واسطے سہل چھے جہر نادل ما محبتہ چھے!

- Libérez-vous du *viadj* !
- Cette démarche est facilitée pour ceux qui ont *mohabbat* dans leurs coeurs.

دعوت

• سیدنا عبد القادر نجم الدین رضیرا پنا شہزادہ سیدنا محمد  
برہان الدین رضنے کاغذ لکھو، اہما ربی سی منع فرمایو

- Syedna Abdul Qadir Najmuddin (RA) a adressé une lettre à son fils Syedna Mohammed Burhanuddin (RA) dans laquelle le *viadjy* est formellement interdit.

• ذبيحة نا احكام ني تفصيل سي ذکر

• ذبيحة پہلے بسم الله بولواني حکمة

• هر چیز کروانا پہلے خدا نونام ليوا ما عجب برکة چھے انے نہ کروانا سبب خراب اثر تھائي چھے

• ابن الکوا ني ذکر

- Le récit des règles détaillées de zabihat.
- La raison de prononcer *Bismillah* avant zabihat.
- Prononcer le nom de Allah (TA) avant d'entreprendre toute action procure un incroyable *barakat*.

تھوڑا حرام نے بھی ڈمر جو!

Même un peu de *haram* reste *haram* !

• اتقوا الحرام في البنيان فان اساس الخراب

• لو كھنڊا ٺاڻو سونا في انگوڻهي في ذڪر

• تاري انگلي آڱ ماچھ

جھ لوگو ٻيو سونا چاندي في لالچ ما حسين نه گھيري ليڊا - ڪيا ڪيا عذاب ما جاسے ، سجين ما جلسے

- **Le récit de la bague en métal et en or et de la fausse accusation.**
  - **Ton doigt brûlera dans les flammes de l'enfer .**
- **Malheur à tous ceux qui s'en sont pris à Imam Husain (AS) par cupidité.**  
**Le Malheur s'abbattra sur eux et ces derniers périront dans les flammes de l'enfer.**

علیٰ نی محبتہ ہر خیر نو اساس چھے

انے اہناسی ۛ سکون ملے چھے

L'amour pour Maulana Ali (AS) est le fondement  
du bien et la source de paix intérieure.

# نصیحة انے دعائیة کلمات

**Discours de nasihat (conseils) et  
de dua**



## تیجی وعظ مبارک ۴ محرم الحرام ۱۴۳۸ ھ

• مؤمن نوسینہ صاف ہوئی - اہماکینہ ناجالانر ہوئی

• ویپار ما مؤمن سہل البیع سہل الشراء ہوئی

• تمیں سیئہ بنی نے ویپار کرو - نوکری نہ کرو

• کئی نہ ہوئی توسوئی دورولئی نے ویپار کرو

- Le Coeur d'un Mumeen est pur, sans rancoeur.

- Un mumeen doit marchander avec souplesse à l'achat et la revente.

- Soyez propriétaire de votre propre entreprise au lieu de rester salarié.

- Si vous n'avez rien pour marchander, vendez au moins des fils et aiguilles.

حق نا دین نو اساس سونر چھے کر مولیٰ انے مولیٰ

نی محبہ

Le fondement du véritable *din* est Moula (TUS) et l'amour pour Moula (TUS).

# امام حسین صع پر بکاء انے ماتم نی فلسفہ

La philosophie de *BUKA* et *MATAM* sur Imam

Husain (SA)

امثل مرواينو اساس چھے ، foundation چھے ، اساس نے  
کوئی وقت بھولی نہر جا جو!

**Pleurer de cette manière sur Imam Husain (AS)  
est une base, une fondation. N'oubliez jamais  
cette fondation!**

جیم رسول اللہ صلح نی ناقتہ مأمورہ تھی تیم حسین صرع  
 ناگھوڑا بھی مأمور تھا

**Tout comme la chamelle de Rasulullah (SA), le cheval de Imam Husain (AS) était informé de la tâche qu'il devait effectuer.**

• تمارو گھر حسین ص ع نا نزدیک محبوب بنے اہنا  
واسطے دعاۃ کوشش کرے چھے

**Les Duat veulent et font tout pour qu'Imam Husain (AS)  
aime votre habitat.**

# غم نويان

**Discours de chagrin (gam)**

- کوئی جنگ مالٹا ہوئی انے تروقت زخم لاگے تو درد تھائی - پرواہ نہ کرے
- مگر - کوئی لڑتا تھی انے بیٹھا چھے انے زخم لاگے تو اھنا درد نوسونہ پوچھوو!؟

**-Si quelqu'un se bat dans la bataille, et qu'on le blesse, il ne se rend pas compte de ses blessures.**

**-Mais si quelqu'un blesse une personne quand elle est assise et au repos, que dire de la peine qu'elle ressentira.**



<b>confiance</b>	-	• توكل
<b>fondation</b>	-	• اساس
<b>revitaliser/rénover</b>	-	• احياء
<b>restauration</b>	-	• ترميم
<b>fondations continues</b>	-	• اساسات متصلة
<b>piliers</b>	-	• دعائم

<b>influencées</b>	–	متأثر	•
<b>impact</b>	–	تأثير	•
<b>maison</b>	–	بيت	•
<b>épouses</b>	–	انرواج	•
<b>amour</b>	–	مودة	•
<b>vent</b>	–	پون	•

Organe	-	عضو	•
pilier	-	ركن	•
tranquilité	-	سكينة	•
nuage blanc et pluie	-	مرباب	•
intérêt	-	وياج	•

<b>sable mouvant</b>	–	دَلْدَل	•
<b>peste</b>	–	وباء	•
<b>lion</b>	–	اسد	•
<b>création</b>	–	خلقة	•
<b>citron</b>	–	أترج	•
<b>pastèque</b>	–	بطيخ	•

اوتی کالے -

چوہی آیہ:

الجامع الانور ما برظاہر تھیا

اھنا پر ذکر تھاسے - انشاء اللہ تعالیٰ

